

EGYEMBER

*Egy emberről énekelek,
Ismeri őt a nagyvilág,
Bejárta a földrészeket,
Amerikát és Afrikát,
Ázsia szól, Európa vár,
Eljut ő mindenhova már.*

*Egy emberről énekelek,
Ismeri őt e föld fia,
Ki egy népet arra nevelt,
Hogyan kell harcát vívnia,
Róla a nép fog vallani,
A mai és a holnap.*

*Egy emberről énekelek,
Egész különös ember ő,
Mint föld alatt a gyökerek,
Agyában múlt, jelen, jövő,
Szívét oly tágra nyitja ki,
Benne sorsunk, a holnap.*

*Egy emberről énekelek,
Egész egyszerű ember ő,
Tréfálkozik, beszél, nevet,
Mint megszokott járókelő,
Ruhája is hétköznapi,
A te szavaid mondja ki.*

*Egy emberről énekelek,
Egyedüli és számtalan,
Próbálgatom az éneket,
De mindig elfullad szavam,
Egy emberről énekelek,
Aki miértünk született.*

*Keresgélem a szavakat,
Keresgélem az éneket.
Ő minden szónál magasabb,
Hiába ér a szó eget,
Őt nem érik fel szavaim.
Népünk így hívja: Ho Si Minh.*

LÉ TAN LOI

EGYETLEN ÚT

*Azt kérdezem: apám merre van?
Azt felelik: a holtak között.
Azt kérdezem: anyám merre van?
Azt felelik: megölték anyád.
Azt kérdezem: hol van asszonyom?
Azt felelik: golyó érte őt,
méhében még mozdult a gyerek.
Azt kérdezem: házunk merre van?*

*Azt felelik: tűz törülte el.
Azt kérdezem: hol van a hazám?
Azt felelik: régen puszta lett.
Lobog a harc, majd lecsendesül,
leigázott falvak harca ez...
Azt kérdezem: utad merre visz?
Könnyed törled, után feleled:
Győzelmünknek csak egy útja van,
gyere velünk, akkor béke lesz.*

SIMOR ANDRÁS fordításai